TYPE: 37113 / 37114



HAND WINCHES

Type: 37113 

Type: 37114 

Bedienungsanleitung

Mode d'emploi

Operating instructions

Instruzioni per l'uso

DE Seilwinde

1. Sicherheitshinweise

1.1. Allgemeine Sicherheitshinweise

Gefahrloses Arbeiten mit diesem Gerät ist nur möglich, wenn Sie die entsprechende Betriebsanleitung und die Sicherheitshinweise vollständig lesen und die darin enthaltenen Anweisungen strikt befolgen.

1. Verwendung
Bei nicht bestimmungsgemäßem Gebrauch und Eingriffen in das Gerät verlöschen Garantie- und Haftungsansprüche seitens des Herstellers.

2. Kontrollieren Sie vor jedem Gebrauch alle Komponenten.
Lassen Sie beschädigte Teile nur vom Fachmann oder Hersteller reparieren. Wenn Reparaturen unsachgemäß durchgeführt werden, können Unfälle für den Betreiber entstehen. Verwenden Sie bei eventuellen Reparaturen stets Original-Ersatzteile.

3. Halten Sie Unbefugte fern.
Stellen Sie sicher, dass Unbefugte, insbesondere Kinder keinen Zugang zum Gerät haben.

4. Lassen Sie das im Einsatz befindliche Gerät niemals unbeaufsichtigt.
Wenn das Gerät im Einsatz ist, muss es immer von einer befugten Person beaufsichtigt werden. Ansonsten besteht die Gefahr von ernsthaften Verletzungen an Lebewesen und gravierenden Schäden am Gerät

5. Halten Sie Ihren Arbeitsbereich in Ordnung.
Unordnung im Arbeitsbereich erhöht die Unfallgefahr.

6. Berücksichtigen Sie Umgebungseinflüsse.
Schützen Sie Ihr Gerät vor allen Flüssigkeiten und Feuchtigkeit. Andernfalls besteht die Gefahr der Beeinträchtigung von Mechanik und Seil durch Rost.

7. Pflege
Bewahren Sie Ihr Produkt stets sicher, für Kinder unerreichbar und trocken auf. Beachten Sie eventuelle Wartungsvorschriften. Kontrollieren Sie Ihr Gerät in regelmäßigen Abständen. Verwenden Sie ausschließlich Original-Zubehör und Ersatzteile.

8. Nationale und internationale Vorschriften
Nationale und internationale Sicherheits-, Gesundheits- und Arbeitsschutzvorschriften sind zu beachten.

1.2. Geräteabhängige Sicherheitshinweise

Der Montageaufbau muss Lasten, die im Leistungsbereich der Seilwinde liegen, aushalten können. Montieren Sie Seilwinden mit Schrauben und Sicherungsmuttern mit 3/8“ Durchmesser.

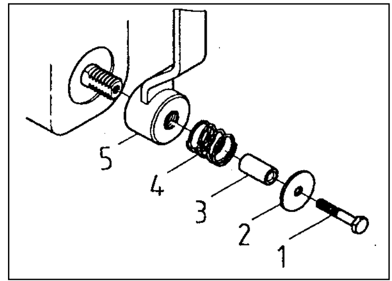
WARNUNG: Diese Seilwinde darf nicht dazu benutzt werden, Menschen hochzuheben oder um Lasten hochzuwinden.
ACHTUNG: Nur zum horizontalen Ziehen benutzen!

BETRIEB: Überschreiten Sie nicht die Belastungsangaben der Seilwinde. Die Leistungsangabe basiert auf einer Lage Seil um die Trommel. Je mehr Seil sich auf der Trommel befindet, desto geringer wird die Leistung. Beschaffen Sie sich die Empfehlung des Drahtseil- bzw. Seilherstellers in Bezug auf Größe und Typ. Verwenden Sie die richtige Endverbindung, um den Haken am Drahtseil bzw. Seil zu befestigen. Bei der Veränderung des Seils auf der Trommel müssen 4 bis 6 Windungen auf der Trommel bleiben um Reibung für eine korrekte Verankerung zu erzeugen. Das Seil bzw. Drahtseil muss auf der Trommel richtig ausgerichtet sein.
ACHTUNG: ZIEHEN SIE DAS SEIL BZW. DRAHTSEIL UNTER BELASTUNG NIE VOLL AUS.

2. Gebrauch

2.1. Kurbel

Vor Inbetriebnahme bitte darauf achten, dass die Kurbel richtig befestigt ist (siehe nebenstehende Skizze).



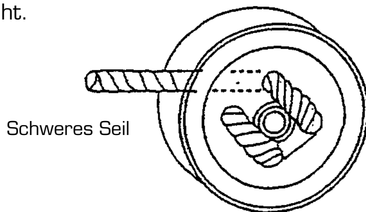
2.2. Montage

Für erhöhte Stabilität und Sicherheit sollte die Seilwinde mit drei 3/8" Schrauben, Unterlegscheiben und Sicherheitsmuttern montiert werden.

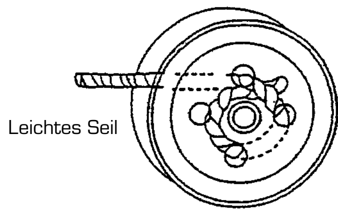
2.3. Befestigungsmöglichkeiten

2.3.1. Variante 1 – ohne Drahtseilhalter

Keine Schrauben, Muttern oder Seilhalter werden benötigt. Auf den untenstehenden Illustrationen sehen Sie zwei Möglichkeiten, wie man das Seil durch die Löcher an der Seite der Trommel zieht.

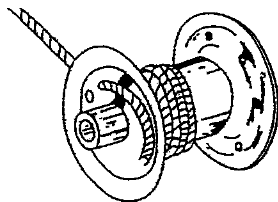


Schweres Seil



Leichtes Seil

2.3.2. Variante 2 – mit Drahtseilhalter



Ein Drahtseilhalter, der durch die Vierkantlöcher befestigt wird, ist erforderlich.

ACHTUNG: Ziehen Sie das Drahtseil nie voll aus. Wenn Sie eine Last ziehen, lassen Sie 4 ganze Lagen Drahtseil um die Trommel. Sonst kann sich das Drahtseil von der Trommel lösen.

Vor der Betätigung der Seilwinde müssen Halter und Mutter gegen den Ansatz gestrafft werden.

3. Prüfung und Wartung:

- Bewegliche Teile, einschließlich Getriebe, Sperrvorrichtungen und Wellen müssen sauber und gefettet gehalten werden, um korrekten und sicheren Betrieb zu gewährleisten.
- Die Komponenten können von Chemikalien, Salz und Rost angegriffen werden und sollten vor jedem Gebrauch auf ihre sichere Funktion hin überprüft werden.
- Betätigen Sie die Seilwinde nicht, wenn das Seil verknotet oder verschlungen ist oder irgendeine Schwächung aufweist. Fassen sie keine lasttragenden Drahtseile, Seilscheiben, Trommeln und Riemenscheiben während des Betriebs an.

Achtung: Bootanhänger, die nicht mit Kiel- und seitlichen Rumpfrollen ausgerüstet sind, sind so konstruiert, dass sie unter Wasser getaucht werden, wenn das Boot aufgeladen wird, d.h. das Boot sollte auf den Anhänger "hinaufschwimmen" . Wenn der Anhänger nicht unter Wasser ist, können Versuche, das Boot auf diese Art vom Anhänger zu "ziehen", zu einem Seilwindendefekt und zu Verletzungen führen. Seilwinden sind nicht dafür ausgelegt, Boote an Anhängern zu befestigen, hierzu sollten Bootsbefestiger benutzt werden.

4. Technische Angaben:

Typ	37113	37114
zul. Zugkraft	720 kg	360 kg
Seillänge	20 m	10 m
Seildurchmesser	5 mm	5 mm
Hebelwirkung	4 : 1	3 : 1

FR # Treuil à câble

1. Consignes de sécurité

1.1. Consignés générales de sécurité

Une utilisation sans risque de cet appareil n'est possible que si vous lisez intégralement le mode d'emploi correspondant ainsi que les consignes de sécurité et si vous vous tenez strictement aux instructions qui y sont contenues.

1. Utilisation
En cas d'utilisation non conforme à la destination de l'appareil ou d'intervention sur l'appareil même, les garanties et responsabilités du fabricant expirent.

2. Veuillez contrôler avant toute utilisation tous les composants.
Faites réparer les pièces endommagées par un spécialiste ou par le fabricant. Les réparations effectuées de manière inappropriée peuvent comporter un risque d'accident pour l'utilisateur. En cas de réparation, veillez à n'utiliser que des pièces d'origine.

3. Veillez à empêcher l'accès des personnes non autorisées.
Assurez-vous que les personnes non autorisées, en particulier les enfants ne puissent accéder à l'appareil.

4. Ne laisser jamais fonctionner l'appareil sans surveillance.
Quand l'appareil se trouve en état de fonctionnement, il doit toujours être surveillé par une personne autorisée. Le non-respect de cette consigne pourrait occasionner de graves blessures pour les êtres vivants et d'importants dommages sur l'appareil.

5. Veillez à maintenir bien rangée votre zone de travail.
Le désordre dans la zone du travail augmente les risques d'accident.

6. Veillez à tenir compte des conditions ambiantes.
Tenez votre appareil à l'abri de tout liquide et de l'humidité sous risque d'endommagement des mécanismes et du câble par la rouille.

7. Entretien
Conserver votre appareil toujours dans un endroit sûr, sec et inaccessible aux enfants. Veuillez observer les éventuelles instructions de maintenance. Contrôlez votre appareil à intervalles réguliers. N'utilisez que des pièces de rechange et accessoires d'origine.

8. Prescriptions nationales et internationales
Veuillez respecter les prescriptions nationales et internationales en matière de sécurité, de santé et de sécurité du travail.

1.2. Consignes de sécurités relatives à l'appareil

La structure doit pouvoir supporter des charges se situant dans le domaine de performance du treuil à câble. Montez les treuils à l'aide de boulons et d'écrous de sécurité de diamètre 3/8" .

ATTENTION: Ce treuil ne doit pas être utilisé pour lever des personnes ou encore pour lever des charges au-dessus.
ATTENTION: A n'utiliser que pour la traction horizontale!

FONCTIONNEMENT: Ne dépassez pas les indications de charges du treuil. Les indications de performance sont basées sur une épaisseur de câble enroulée sur un tambour. Plus il y a de câble enroulé sur le tambour, plus les performances de l'appareil sont faibles. Procurez-vous les recommandations du fabricant de câble relatives à la taille et au type de câble utilisé. Veuillez à utiliser le bon embout pour fixer le crochet au câble. Pour l'ancrage du câble sur le tambour, 4 à 6 tours doivent rester enroulés sur le tambour de manière à exercer un frottement suffisant pour un ancrage correct. Le câble doit être orienté correctement sur le tambour.
ATTENTION: NE JAMAIS TIRER COMPLÈTEMENT UN CÂBLE PORTANT UNE CHARGE.

2. Utilisation

2.1. Manivelle

Avant la mise en marche du treuil, veillez à ce que la manivelle soit bien fixée (voir schéma ci-contre).

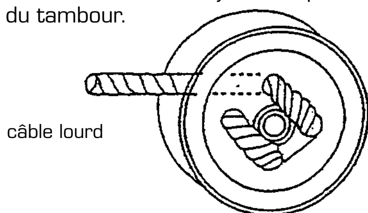
2.2. Montage

Pour un niveau de stabilité et une sécurité plus élevé, le treuil devra être monté avec trois boulons de diamètre 3/8“, des rondelles et des écrous de sécurité.

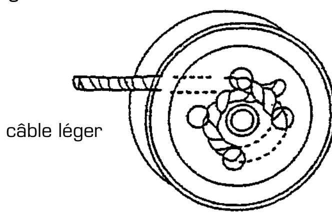
2.3. Les possibilités de fortification

2.3.1. La variante 1, sans le support de câble métallique

Vous n’avez besoin pour ce faire ni de boulons, ni d’écrous, ni encore de support câble. Sur l’illustration suivantes, vous voyez deux possibilités de passage du câble dans les trous situés sur le côté du tambour.

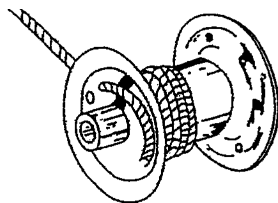


câble lourd



câble léger

2.3.2. La variante 2, avec le support de câble métallique



Vous nécessitez pour cela un support câble acier à fixer par des trous carrés.

Attention: Ne tirer jamais complètement le câble acier. Quand vous levez une charge, veillez à toujours laisser au moins 4 épaisseurs complètes de câble enroulées sur le tambour, sinon le câble pourrait de détacher du tambour

Avant de mettre en marche le treuil, resserrez les supports câble et les écrous qu’à la butée

3. Contrôle et maintenance:

- Les pièces mobiles, y compris l’entraînement, les dispositifs de blocage et les arbres doivent être maintenus propres et lubrifiés de manière à assurer un fonctionnement de l’appareil en toute sécurité.
- Les composants peuvent être attaqués par des produits chimiques, le sel ou encore la rouille. Leur bon fonctionnement devra donc être vérifié avant chaque utilisation.
- N’utilisez pas le treuil quand le câble présente des nœuds, enchevêtrements ou tout autre signe d’endommagement. Ne touchez jamais un câble en charge, une poulie à câble, un tambour ou une poulie motrice pendant que fonctionne l’appareil.

Attention: Les remorques pour bateaux non équipées de rouleaux latéraux pour coque ou carène sont construites pour être plongées dans l’eau avec le bateau jusqu’à ce que celui-ci se soulève en flottant. Quand la remorque n’est pas sous l’eau, toute tentative de descendre le bateau de la remorque à sec pourra occasionner un endommagement du treuil et des blessures graves. Les treuils à câble ne sont pas conçus pour fixer les bateaux sur les remorques, veuillez utiliser pour cela un dispositif de fixation prévu à cet effet.

4. Les informations techniques:

Type	37113	37114
force de traction admissible	720 kg	360 kg
longueur de câble	20 m	10 m
diamètre de câble	5 mm	5 mm
effet de levier	4 : 1	3 : 1

EN Rope winch

1. Notes on safety

1.1. General notes on safety

Safe working with this device is possible only when you completely read the respective operating instructions and notes on safety, and strictly adhere to the instructions contained in it.

1. Use
Use of and interventions in the device not complying with the instructions forfeits guarantee and liability claims on part of the manufacturer.

2. Before any utilization, check all components.
Have defective parts repaired by an expert or the manufacturer only. If repair is executed improperly, accidents may occur for the operator. For possible repair, always use original spare parts.

3. Keep unauthorized persons away.
Ensure, that unauthorized persons, in particular children have no access to the device.

4. Never leave the device in use unattended.
When the device is in use, it must always be supervised by an authorized person. Otherwise there is the risk of severe injuries to living beings and severe damage to the device.

5. Keep your working area in order.
Disorder in the working area increases the risk of accidents.

6. Observe environmental influences.
Protect your device against all liquids and moisture. Otherwise there is the risk of mechanics and rope being affected by rust.

7. Maintenance
Always keep your product at a dry and secure place, inaccessible for children. Observe possible maintenance instructions. Check your device at regular intervals. Exclusively use original accessory and spare parts.

8. National and international regulations
National and international regulations on safety, health and industrial safety must be observed.

1.2. Device-dependent notes on safety

The assembly structure must be able bear loads, which lie within the range of performance of the rope winch. Assemble rope winches with bolts and locknuts with a diameter of 3/8".

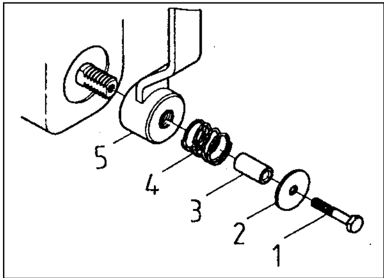
WARNING: This rope winch must not be used to lift human beings or to winch up loads over areas.
ATTENTION: Only use for horizontal pulling!

OPERATION: Do not exceed the load characteristics of the rope winch. The performance details are based on one layer of rope around the drum. The more rope there is on the drum, the lower becomes performance. Obtain the recommendations with regard to size and type from the wire rope or rope manufacturer, respectively. Use the correct terminal connection to attach the hook at the wire rope or rope, respectively. When changing the rope on the drum, 4 to 6 windings must remain on the drum to create friction for correct anchoring. The rope or wire rope, respectively, must be correctly aligned on the drum.
ATTENTION: NEVER PULL OUT THE ROPE OR WIRE ROPE, RESPECTIVELY, COMPLETELY UNDER LOAD.

2. Utilization

2.1. Crank

Before commissioning, please observe, that the crank is attached correctly (see sketch in the margin).



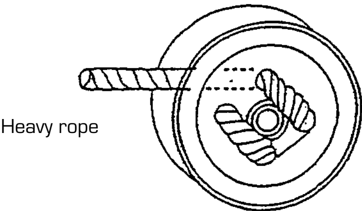
2.2. Assembly

For increased stability and safety, the rope winch should be assembled with three 3/8“ bolts, washers and lock-nuts.

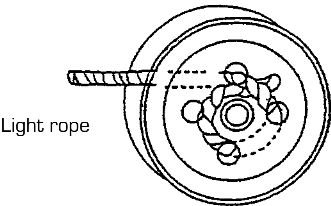
2.3. Fortification-possibilities

2.3.1. Variation 1 – without cable-holders

No bolts, nuts or rope holders are required. On the illustrations below you can see two possibilities, how the rope is pulled through the holes at the side of the drum.

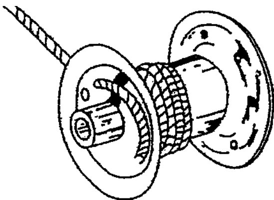


Heavy rope



Light rope

2.3.2. Variation 2 – with cable-holders



A wire rope holder attached through the square holes is required.

<u>ATTENTION:</u> Never completely pull out the wire rope. When pulling a load, leave 4 complete layers of wire rope around the drum. Otherwise, the wire rope may loosen from the drum.

<u>Before actuating the rope winch, holder and nut must be tightened against the lug.</u>

3. Inspection and maintenance:

- Moving parts, including gear unit, interlocking devices and shafts must be kept clean and greased to guarantee correct and safe operation.
- The components may be attacked by chemicals, salts and rust, and should be checked for their safe function before any utilization.
- Do not actuate the rope winch, when the rope is knotted or twisted or shows any weakening. Do not touch any load-bearing wire ropes, rope pulleys, drums and belt pulleys during operation.

<u>Attention:</u> Boat trailers, which are not equipped with keel and lateral hull rollers, are designed that way, that they are submerged under water when the boat is being loaded, i.e. the boat should “swim onto” the trailer. When the trailer is not under water, attempts to “pull” the boat from the trailer that way may result in a rope winch defect and injuries. Rope winches are not designed to attach boats at trailers; for that boat fasteners should be used.

4. Technical statements:

Type	37113	37114
Admissible traction force	720 kg	360 kg
Rope length	20 m	10 m
Rope diameter	5 mm	5 mm
Leverage effect	4 : 1	3 : 1

(IT) Verricello

1. Avvisi di sicurezza

1.1. Avvisi di sicurezza generali

È possibile lavorare in modo sicuro con questo apparecchio solo dopo aver letto tutte le relative istruzioni per l'uso e gli avvisi di sicurezza e solo seguendo scrupolosamente le istruzioni ivi contenute.

1. Utilizzo
In caso di uso od interventi sull'apparecchio non conformi alle disposizioni decadono garanzia e responsabilità del costruttore.

2. Prima di ogni utilizzo controllare tutti i componenti.
Fare riparare i pezzi danneggiati solo da personale specializzato o dal produttore. Qualora gli eventuali interventi di riparazione vengano eseguiti in modo non appropriato, l'operatore può cadere vittima di incidenti. In caso di riparazioni utilizzare sempre pezzi di ricambio originali.

3. Non consentire a persone non autorizzate di avvicinarsi all'apparecchio.
Assicurarsi che persone non autorizzate, in particolare bambini, non abbiano accesso all'apparecchio.

4. Sorvegliare sempre l'apparecchio in funzione.
L'apparecchio in funzione va sorvegliato ininterrottamente da una persona autorizzata. In caso contrario sussiste il pericolo che si verifichino degli incidenti gravi alle persone e danni ingenti all'apparecchio.

5. Mantenere ordinata la zona di lavoro.
Il disordine nella zona di lavoro aumenta il pericolo di incidenti.

6. Tenere conto dell'impatto ambientale.
Proteggere l'apparecchio da qualsiasi tipo di liquido e dall'umidità. In caso contrario la ruggine potrebbe causare danni al meccanismo e alla corda.

7. Cura
Tenere il prodotto in un luogo sicuro ed asciutto, fuori dalla portata dei bambini. Osservare le eventuali prescrizioni relative alla manutenzione. Controllare l'apparecchio ad intervalli regolari. Utilizzare esclusivamente accessori e parti di ricambio originali.

8. Norme nazionali ed internazionali
Rispettare le norme nazionali ed internazionali relative alla sicurezza, alla salute e alla sicurezza antinfortunistica.

1.2. Avvisi di sicurezza relativi all'apparecchio

La struttura del montaggio deve essere conforme ai carichi compresi nel range di potenza del verricello. Montare il verricello utilizzando viti e controdadi di sicurezza di diametro 3/8".

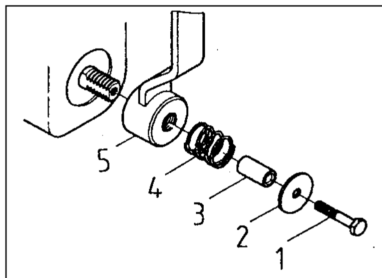
AVVERTENZA: Il verricello non deve essere usato per sollevare persone o per issare pesi sopra.
ATTENZIONE: Utilizzare esclusivamente per la trazione orizzontale.

FUNZIONAMENTO: Non superare le indicazioni relative al carico del verricello. L'indicazione di potenza è basata su uno strato di corda intorno al tamburo. Quanta più corda si trova sul tamburo, tanto minore sarà la potenza del verricello. Farsi consigliare dal produttore della fune metallica o della corda circa il tipo e la grandezza. Usare il giunto terminale corretto per fissare il gancio alla fune metallica o alla corda. In caso di cambiamento di posizione della fune sul tamburo, intorno a quest'ultimo devono rimanere da 4 a 6 avvolgimenti per consentire l'attrito necessario per un corretto fissaggio. La corda o la fune metallica devono essere allineate correttamente sul tamburo.
ATTENZIONE: NON ESTRARRE COMPLETAMENTE LA CORDA O LA FUNE METALLICA SOTTO CARICO

2. Uso

2.1. Manovella

Prima della messa in funzione assicurarsi che la manovella sia fissata correttamente (vedi schizzo a lato).



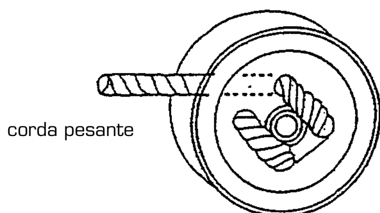
2.2. Montaggio

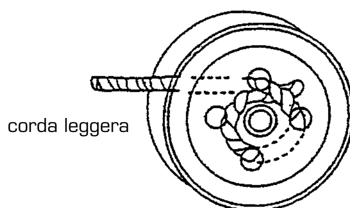
Per maggiore stabilità e sicurezza il verricello dovrebbe essere montato con 3 viti, rondelle e controdadi di sicurezza da 3/8".

2.3. Possibilità di fissare

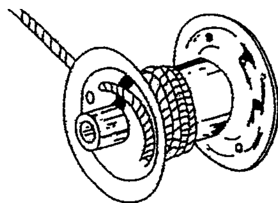
2.3.1. Variante 1 – senza manici di fune metallica

Non sono necessarie viti, dadi o supporti per la fune. Nelle illustrazioni qui di seguito sono visualizzati due possibili modi di fissaggio della corda attraverso i fori al lato del tamburo.


corda pesante


corda leggera

2.3.2. Variante 2 – con manico di fune metallica



Per la fune metallica è necessario un supporto da fissare con i fori quadri.

ATTENZIONE: Non svolgere completamente la fune metallica. Per tirare un carico lasciare 4 strati di fune metallica intorno al tamburo. In caso contrario la fune potrebbe staccarsi dal tamburo.

Prima della messa in funzione del verricello, i supporti e dadi devono essere fissati contro la battuta.

3. Controllo e manutenzione:

- Tenere pulite e lubrificate le parti mobili, inclusi ingranaggi, dispositivi di bloccaggio ed alberi in modo da garantire un esercizio corretto e sicuro.
- I componenti possono essere aggrediti da sostanze chimiche, sale e ruggine: è, quindi, opportuno controllare che funzionino in modo sicuro prima di ogni utilizzo.
- Non mettere in funzione il verricello se la fune è annodata o intrecciata o presenta segni di indebolimento. Non afferrare la fune mentre trasporta il carico né le carrucole, il tamburo e le pulegge di trasmissione quando l'apparecchio è in funzione.

Attenzione: Rimorchi per barche non dotati di rulli di chiglia e rulli di supporto laterali sono costruiti in modo da poter essere immersi in acqua per caricare la barca, vale a dire che la barca deve "nuotare" fino a sopra il rimorchio. Se il rimorchio non si trova sott'acqua eventuali tentativi di "trainare" la barca su questo tipo di rimorchio possono causare danni al verricello e alle persone. I verricelli non sono adatti al fissaggio delle barche sul rimorchio, per questo scopo occorre utilizzare appositi dispositivi di aggancio per imbarcazioni.

4. Las declaraciones Tecnicas

Modello	37113	37114
Forza di trazione consentita	720 kg	360 kg
Lunghezza fune	20 m	10 m
Diametro fune	5 mm	5 mm
Effetto di leva	4 : 1	3 : 1

EG-Konformitätserklärung
EC Declaration of Conformity

Hiermit erklären wir,
We herewith declare,

Albert Kerbl GmbH
Felizenzell 9, 84428 Buchbach, Germany

dass die nachfolgend bezeichnete Maschine aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart, sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung, den einschlägigen, grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinien entspricht.

that the following machine complies with the appropriate basic safety and health requirements of the EC Directive based on its design and type, as brought into circulation by us.

Bei einer nicht von uns abgestimmten Änderung der Maschine verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit!

In case of alternation of the machine, not agreed upon by us, this declaration will lose its validity!

Maschinentyp: 37113
Machine Type: 37114

Einschlägige EG-Richtlinien: EG-Maschinenrichtlinie 98/37/EC-Annex I
2006/42/EC-Annex I

Applicable EC Directives: EC Machinery Directive 98/37/EC-Annex I
2006/42/EC-Annex I

Felizenzell, 01.02.2010

(Ort und Datum der Ausstellung/
Place and date if issue)

A. Kerbl

(Name und Unterschrift des Befugten/
Name and signature of authorized person)



Albert Kerbl GmbH
84428 Buchbach
Felizenzell 9
Telefon: (08086) 933-100
Fax: (08086) 933-500
info@kerbl.com

Kerbl Austria Handels GmbH
Siriusstraße 32
A-9020 Klagenfurt, Austria
Telefon: +43/(0)463/35197-0
Fax: +43/(0)463/35197-15
office@kerbl-austria.at

Kerbl France Sarl
3, rue Henri Rouby
BP 46 SOULTZ
68501 GUEBWILLER CEDEX, France
Tel.: (+33) (0)389/62 15 00
Fax: (+33) (0)389/83 04 46
info@kerbl-france.com

www.kerbl.com